

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 8899"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

卑詩林業廳長月初訪華返加後指出

中國積極發展林業

因無法滿足需要加產品銷華前景佳

【本報訊】卑詩林業廳長韋特蘭，於本月較早時率團前往中國，為期十六天之訪問。

據韋特蘭及隨團訪問之加拿大皇家林業公司代表稱，中國對於卑詩林業，提供極其良好之貿易機會。

韋特蘭謂，中國不論如何發展其林業，均無可能滿足其本身龐大需要，因而貿易機會甚多，尤以林木產品、紙漿及紙、林業技術、以及林木之現代化技術最為需要。

林木在中國作為建築材料使用，堪與混凝土及磚塊媲美。目前中國之林木收成，用作建築材料者僅佔百分之二十五。其餘大部份均用作燃料。

韋特蘭及隨團訪問之加拿大皇家林業公司代表，在中國期間，將與中國官員商討，以建立彼此間之橋樑，而拉特爾則將為商業目的而訪問中國。

韋特蘭說，中國林木產量將逐漸擴展，所需林木日多，其操作將需機械化，而此情況現時正在中國許多林木工廠推行。中國官員多承認中國林業落後，並謂他們知道卑詩林業產品係居於領導地位。

由於卑詩林業訪問之結果，卑詩林業廳將從本省各地搜集種子樣本寄往中國，同時中國林業團體，亦已定期前來本省訪問。

四川熊貓裝設跟踪器

誕下小母熊均安

【本報訊】據科學家報告稱，在四川郊野生活而裝有無線電跟踪器之熊貓一頭，經已誕下小貓。

官方新華社報導說，在和豐(譯音)熊貓保護區中心之熊貓科學家，於一頭十歲熊貓珍珍(譯音)在其洞穴內所誕下小貓之啼聲。該等科學家擬往該洞穴，但被母熊驅逐。

英新國籍法

今日將通過

【本報訊】深愛香港市民關注之英國新國籍法，將於今日獲得英國國會通過。但英國反對黨(工黨)表示，倘該黨重掌政權，將會撤銷這項法案。

英國下議院於本週一晚以二百六十九票對二百一十三票通過一項被稱為「新頭」的動議，限制該法案在最後立法程序前進。

陶杜表示將可協議

下週一會晤各省長商談憲法問題

【渥太華訊】據加拿大總理陶杜表示，他相信他與各省省長對於憲法問題，經已接近協議。同時他希望下週二與各省省長之會議，將會達成一致意見。

陶杜在記者招待會中稱，假如下週之會議未能達成一致意見，他亦不欲談論聯邦將採取何種行動。陶杜說，我認為我們已極接近協議，是以未來作出不能達成。

波共誓言禁止罷工

團結工會領袖利華沙取消訪加

【華沙訊】波蘭新政府，波蘭共產黨領袖利華沙，已取消訪問加拿大，並誓言禁止罷工。

利華沙在波蘭國會中，禁止罷工，並謂罷工是違法行為。他們亦不准罷工政府對他們的罷工權利。

波共日前在國會舉行會議，檢討目前國內經濟及政治形勢。利華沙在會中，禁止罷工，並謂罷工是違法行為。他們亦不准罷工政府對他們的罷工權利。

英決阻遏非法移民

隨時截查迫使非法居留者自動返國

【倫敦訊】英國政府決定，隨時截查迫使非法居留者自動返國。

據英外交部發言人稱，英國政府將加強對非法移民的檢查，並對那些在英國非法居留的人員，採取嚴厲措施，迫使其自動返回其母國。

發言人指出，英國政府將加強對非法移民的檢查，並對那些在英國非法居留的人員，採取嚴厲措施，迫使其自動返回其母國。

加安全會呼籲各界

鬼王節夜注重安全

【安省蘭頓訊】加拿大安全委員會，加拿大聯邦政府呼籲各界，在鬼王節夜注重安全。

委員會表示，在鬼王節夜，由於人們在戶外活動，容易發生意外事故，因此呼籲大家在戶外活動時，要注意安全，特別是使用火把和煙火時，要格外小心。

香港越難民營騷動

對付暴徒炸彈攻擊

【香港訊】九龍深水埗難民營，昨日發生騷動，對付暴徒炸彈攻擊。

據警方表示，難民營內發生騷動，有暴徒向警方投擲炸彈，警方隨即開槍還擊。目前，難民營內秩序混亂，警方已加強戒備。

十名兒童被謀殺案

高院定明年一月審

【本報訊】奧臣被控謀殺十名兒童一案，現經卑詩最高法院法官裁定，將於明年一月審訊。

法官表示，此案案情複雜，需要較長時間進行審理。目前，審理工作正在積極進行中。

外國入口汽車稅

拉提一五〇〇型二〇六一

【渥太華訊】聯邦政府決定，外國入口汽車稅，拉提一五〇〇型二〇六一。

政府表示，為了平衡貿易，將對外國入口汽車徵收稅款。目前，稅款正在進行評估。

昨得政府否認政變

謠傳外交部長藉利比亞支持圖奪政權

【巴黎電】昨得政府否認政變，謠傳外交部長藉利比亞支持圖奪政權。

政府表示，外交部長並未與利比亞政府達成任何協議，更不存在奪取政權的企圖。目前，政府正密切關注局勢發展。

日本拒發外交簽證

蘇聯部長取消訪日

【本報訊】日本拒絕發給蘇聯部長外交簽證，蘇聯部長取消訪日行程。

據日方表示，由於蘇聯部長在訪日期間發表了一些不當言論，日本決定拒絕發給其簽證。目前，蘇聯部長已取消訪日行程。

省際五元開獎號碼

一九八一年十月三十日開獎號碼

4938856
5396497
2812375
1035982
1920826

羅馬尼亞總統

促美蘇齊裁軍

【波恩路透電】羅馬尼亞總統，促美蘇齊裁軍。

總統表示，為了維護世界和平，美蘇兩國應同時削減軍備。目前，裁軍工作正在進行中。

芝加哥將興建

一六九層大廈

【芝加哥電】芝加哥將興建一六九層大廈，現正由一家建築公司設計中。

大廈將成為芝加哥的地標性建築，預計將於明年動工興建。目前，設計工作正在進行中。

華寶探名山

HING WAH LTD.
總行五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話: (604) 683-3838

參茸補品	地道藥材	膏丹丸散	中藥配方	魚翅燕窩	京菓海味	中國名茶	糖菓禮品	零沽批發	無任歡迎
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

專門經營 參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京菓海味 中國名茶 糖菓禮品 零沽批發 無任歡迎

中藥部由雷伯主理

興隆資國手

興隆資國手
地址: 溫哥華士定東街一六四號
電話: (604) 684-3434

專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址: 溫哥華士定東街一六四號
電話: (604) 684-3434

有些食物，進入我們的
囊後，很快就消化了的，

最難消化的食物

堅韌，非經一定時間是無法消化的。如果胃部不健康，或患胃病者，自然的人湯、胃痛，等病症的人當然例外。腸胃活動正常的人，什麼食物進胃後，經過多少時間才能消化，我們大抵都有一定。因此，我們如瞭解何種食物在胃裏消化，需經過多少時間才能消化，那麼在進食時，注意選擇適宜自己盡量能消化的東西，儘量減少不吃的東西，這對於健康上的影響關係非常重要的。

胃部能消化的食物，大抵能消化，大抵不開此一情形的。

飯、生雞蛋、煎蛋、牛

正研究的結果如下：

△一至二小時內，

胃部能消化的食物：

水、汽水飲料、茶、麥茶、可喝、啤酒、牛肉汁、雞肉汁、豬肉汁、菜湯、牛熟雞蛋、糖、麵包、海帶或其他海藻類蔬菜、蘿蔔、茄子、葡萄、櫻桃、梨、蘋果

△三至四小時內，

胃部能消化的食物：

魚、海苔、肝腎、魷魚、豬皮等。

△五至六小時內，

胃部能消化的食物：

都是遠非正常的胃部，所以所需的消化時間。但由於各人的體質或運動狀態不同而有差異，而普通人的腸胃的消化能力，大抵不開此一情形的。

有些食物，進入我們的胃裏後，很快消化了的。但是，有些東西本質異常堅韌，或患胃病者，胃消化，餅乾、清酒

身體自會應付

生活在都市中每天要加快速度，手心出汗，甚至來得緊張就會鬆弛下來。做些輕鬆肌肉的運動，手、腳的肌肉鬆弛，使你的咀脣濕潤，嚥口水多次，你不覺得恐懼了。

可以有相當好的記憶力。也許你自己不知道這一點，認為自己

在那兒去了，完全是因為放的時候沒有注意。如果你把它們放下時，先在腦中記一下，就可以有一個印象了。同時，你可以把該項物品與放置地點聯繫起來，在你以後要拿到那件東西時，記憶中就跳出那些相關的物件，而不能改進的。

過是他下意

接近家庭的感情生活；第二就是醫生，大都是無意的，或因診斷錯誤，或因輕率，下了一個心臟病的診斷，使得過世的病人，一生就不再相信別的診斷，而惶惶終日；有時是病人自來聰明，把醫生生病時，不經意的揚揚眉手，解釋爲「有所發現」而歌吹於懷，第三就是大眾傳播工具所

己的驚動、懈怠或誤謬，而爲自己的。最重要的還是病人本身，要是他沒有相信自己的病，他也不會相信醫生得了淋病，要是他的醫學常識多些，正正確確，要是他樂觀些，輕鬆些……有道是心藥須用心藥醫。」信來你的醫生，讓他爲你找出原因來治療。

密里冷氣工程公司
 科大小商業凍房冷氣工程。設
 裝置及修理。忠誠為僑胞服務
 快捷妥當。
 電話：八七二一—〇三九
 八七六一—壹一二
 3742 MAIN ST.
 CONOVER B.

萬事達虫鼠防治
鼠損害健康財物本公司出經驗
格華人技師主理歡迎查詢及免
費請電二五五七二三六

滿地可銀行
華埠分行：178片打東街
即日開始發售
1981-82年度
加拿大
儲蓄公債
CADANA SAVINGS BONDS
年期：七年期
年息：第一年 19½厘
以後六年 10½厘
每人限額：\$15,000
財政部長宣稱：
十一月六日以後，隨時可取消發售
請及早申請購買
電話：665-7225
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

R & R Aluminum Products

1512 Boundary Rd. Burnaby

鋁盾紗網

尺寸大小任君選擇



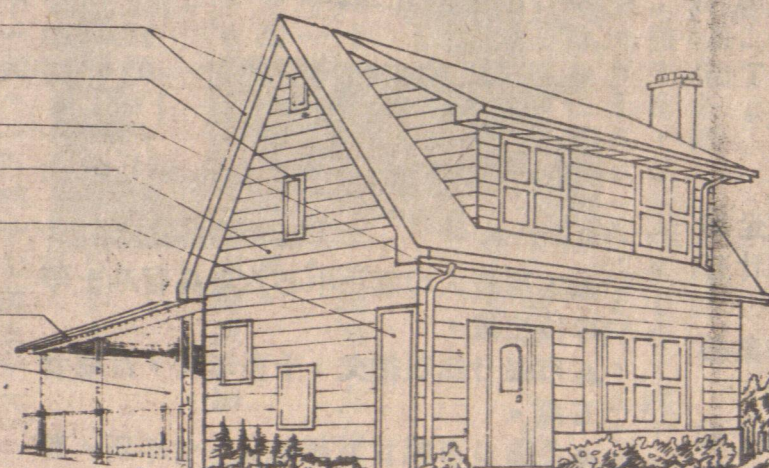
雅妻雅鋁窗專家
泰裕二十年老經驗
電話二六一零三五

房屋修理
露台木台



內外漆漆

屋頂窗及改裝
屋頂槽板重門
底口及板
遮蓋上院門
庭院門



元面翻新

室內水電暖氣及

Call For A Free In Home Estimate @

438-4112

R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C.

公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

①建造中大型新屋, 近富士山火威靈頓街, 面積1,500呎, 雙層樓, 客廳天窗, 西班牙式拱窗, 分門獨立客廳, 三大房, 特大廿六呎長廚房, 石原陽台, 車庫, 全土庫有全套房, 特高石原地台, 永無水浸, 只開價十八萬餘。
②位BURNABY新區豪華兩層洋房, 地闊75呎, 氣派兩層式入口, 雙層樓梯上二樓三大睡房, 主人房全套房, 正層SUNKEN客廳, 獨立陽台, 大廚房, 另有家庭室, 面積2300呎, 土庫娛樂室, 電動車庫, 材料上乘, 環境幽美, 開價二十餘萬, 先睹為快!
③7450 MARK CRESCENT BURNABY, 新區超級巨宅, 上下4800方呎, 全部完成, 材料一流, 三年新, 樓上客廳, 餐廳, 三大睡房, 大家庭室, 特大20x20廚房, 樓下大娛樂室(可同時打乒乓球和桌球)向有獨立套房, 廚房, 大洗衣房等, 銀行估值\$350,000西人業主急讓, 開立\$320,000
④急求東區小區, 廉價經濟住宅, 有意欲新屋者請來電洽商。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄺敏浩
PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER 524-8581 No.1300

二萬八千五。

炸雞快餐店, 四十座位, 近下埠活公司, 二千

尺, 四年新, 前途好, 業主誠意讓, 五年批。

雪糕生意, 位於鬧區, 利潤好, 五年批。

生意

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

▲高層林一房柏文, 近洛歌購物中心, 六萬元。

▲全新三睡房屋, 近三三三三, 地三

乘一五, 十七萬九。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業

生意買賣估價

▲溫哥華西區, 十年新屋, 土庫全部完成, 近

巴士站及學校, 廿一萬。

▲列治文區, 業主急售, 三睡房, 兩套半浴室

雙門車庫, 近學校及第三路, 十九萬餘。

▲大型超級市場, 地段闊大, 建築費及安排租

約及租客, 三百萬。

▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER

ST., DAVIE ST. 及北溫哥華, 地

點適中, 請來電聯絡。

滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2547 Kingway Van. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話: 525-6983

▲SURREY 耕種地十二畝, 有一幢三層屋,

可開瓜菜園, 二十八萬餘, 請速。

▲SURREY 新屋二層四房, 新區, 材料好,

十五萬餘, 有價。

▲SURREY 豪華連實業, 日做六七百, 另

有舖位, 另有一幢四房, 合家庭生意, 二

十六萬五, 請速。

▲溫哥華東區豪華連實業, 入息好, 有地方,

適合大商業, 前途佳, 二十一萬。

▲工業區餐館, 生意好, 座位一百, 有酒牌,

佈置新, 前途佳, 勿失良機, 九萬九。

▲有酒牌, 有地, 另有業主急讓, 佔地約半

畝, 仍可發展, 前途無限, 九萬九, 請速。

▲4851 東六十一街, 實業大屋, 樓上三

房, 樓下一層兩房, 可出租, 45X107,

十五萬餘, 請速。

▲COQUITLAM 房屋, 好地段, 自住收

租均可, 地大, 開價二十二萬。

▲烈治文山耕種地四畝, 有觀仔屋及菜園, 自住

出租及做生意均可, 四十二萬餘。

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874

▲溫哥華四十九街及界限街香樟村之新區西陽發展

區, 六種不同類型之新屋數十間, 全部經專家設計

自十五萬九千九百九十九至十八萬九千九百九十九, 二期首期, 餘

款三年按揭, 利息十厘, 欲購從速。

▲列治文觀景, 佔地 60X120, 四年新, 樓

上五房及遊戲室, 廚房及主人房特大, 適合大家庭

要價二十九萬五千。

▲溫哥華香樟觀景區, 建築商自建屋, 前面 80 呎

闊, 向南有景, 裝飾美觀, 土庫有遊戲室, 全

部裝修完備, 樓高三層, 要價五十四萬九千。

▲美國農場地五畝, 可建屋一間, 離美加邊境僅十

餘分鐘車程, 要價二萬七千五百美金, 先付一半, 餘

款九厘, 月付一百一十五元九角二, 至八十七年十

一月付清。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
關聯耀 **KEITH QUAN**
公司 266-4155
住宅 266-8988

▲溫哥華市中心, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲東區華埠, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

KINSON CHAN 陳健錦
建業實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
BUS: 685-1821
RES: 321-2121

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

▲溫哥華西區, 樓上三層, 樓下四層

位, 一千一百一十萬。

</

忠誠服務
物業管理
生意投資
免費估價
房屋買賣



王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
#8-426 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

新屋價由十六萬九起
▲五十八街近乃, 三千尺, 新屋一間, 十六萬九。
▲七三五號五十六街東, 近非沙, 地三十四呎, 有天窗, 三睡房, 三車房, 土庫有浴室, 四十二號, 四十五號, 六年新, 連土庫六睡房, 磚牆, 十九萬。
▲一八六號三十三街, 內部全新, 四大睡房, 兩套半浴室, 土庫完成, 十二萬餘。

廉價房屋 \$68,000 起
▲九九六號五十七街東, 近乃, 四睡房, 有土庫, 街角大, 廿六萬。
▲七十七號近乃路, 新屋, 三睡房, 三車房, 土庫, 有兩睡房, 廿六萬。
▲五十五號近乃路, 新屋, 三睡房, 三車房, 土庫, 有兩睡房, 廿六萬。
▲五十五號近乃路, 新屋, 三睡房, 三車房, 土庫, 有兩睡房, 廿六萬。

餐館果舖商業盤
▲位於市中心旺區, 日做約六百元, 器具設備佳, 開價十二萬元, 請速。
▲位於市中心旺區, 日做約六百元, 器具設備佳, 開價十二萬元, 請速。
▲位於市中心旺區, 日做約六百元, 器具設備佳, 開價十二萬元, 請速。

急售
▲位於市中心旺區, 日做約六百元, 器具設備佳, 開價十二萬元, 請速。
▲位於市中心旺區, 日做約六百元, 器具設備佳, 開價十二萬元, 請速。
▲位於市中心旺區, 日做約六百元, 器具設備佳, 開價十二萬元, 請速。



建新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 Victoria Drive Vancouver B.C. (域多利街火領士威)
公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719
傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

代理 I C B C
●汽車保險
●換領車牌, 轉讓燕梳
●代理各大保險公司
●房屋物業, 生意燕梳
●忠誠服務, 價錢相宜
●店側停車, 無須久候
●詳細解答, 保險問題
●請電譚君, 或司徒太

滿堂紅實業有限公司 何仲生
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD.
2947 Kingway VAN, B.C. V5R-5H3
公司電話: 438-1455

雲埠市中心六年新購物中心
●雲埠市中心, 地段 158 X 120 呎, 租客包, 括著名大酒樓, 醫務所, 等, 建築面積超過一萬平方呎, 有管理, 取價二萬。
●雲埠市中心, 地段 158 X 120 呎, 租客包, 括著名大酒樓, 醫務所, 等, 建築面積超過一萬平方呎, 有管理, 取價二萬。

鍾天賜 876-4575
獨市生意, 『餐館』
理想地位, 在維多利亞夾四十九街, 兼營中餐, 更有前途, 五十座位, 好租, 批租, 投資餐館良好機會。

伍澤森 327-7842
1127 ROSSLAND ST. 雲東區, 近蘭飛街, 一廳三睡房, 土庫有一廳兩睡房, 廚房浴室, 開價只十一萬九千元, 週末二時至四時開放。

伍澤濂 733-5743
商業樓
●兩個舖位, 兩組柏文 66 X 132 位, 喜士街東開價 \$330,000

ALEX YUEN 阮廷榮 254-7333
●新屋, 三睡房, 千三餘尺, 33 X 150 地, 只售十六萬九。勿失機會。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE AND INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899



徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地, 樓上兩睡房柏文一組, 開價廿萬餘元。

●3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋, 千二尺, 正層三睡房, 另完成土庫 70 X 139 地, 近高林購物中心, 開價十五萬。
●雲市商業中心區, 肉食雜貨及辦館生意, 有新租長批, 生意好, 售十五萬。
●另有廉價屋出售, 請來電垂詢

ALEX T. L. YUEN 阮廷榮 254-7333
阮廷榮君現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學, 居本市多年, 對本市地產情況熟悉, 各僑胞如有房屋買賣委託, 阮君自當竭誠服務。

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平 平過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

Success in Autoplan

SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

△5918 JOYCE ST 清靜區, 西班牙式新建洋房, 四睡房, 另土庫完成, 裝修華麗, 週末開放。

本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
住宅: 733-4736
(代理買、賣一切地產物業, 免費估價)

特價急賣
▲唐人街, 二年新。有天窗, 二房, 八萬。
▲北雲高華, 位於商場內, 一流唐餐館, 五十六座位, 新裝修, 長批, 八萬。
▲唐人街 828 E. GEORGIA ST. 五房及土庫, 九萬五千, 十五呎分期付業主。
▲西區三房, 客廳, 大廚房, 標準地, 屋內全部新, 及車房, 十二萬九千。

柏文樓
▲十一十四一組, 按揭十一厘至一九九七年。
▲西區三十四一組, 八十七萬。
▲西區三十四一組, 一百四十萬。
▲東區四十五組, 兩房及一房, 一百六十五萬。
▲東區二十五組, 八十萬。
▲東區三十四一組, 九十二萬五千。
▲東區三十四一組, 一百二十萬。
▲東區四十四一組, 一百四十七萬五千。
▲東區四十四一組, 一百五十五萬。

入息屋
▲608-611 PRIOR ST. 近唐人街上下, 九萬多。
▲西區 7662 CAMBIE ST. 雙邊屋, 地 72 X 118, 三十多萬。
▲西區兩層新舖位, 地點最旺, 分期付款業主, 七十九萬。
▲好租客, 醫生樓, 位於商業中心, 四十七萬。
▲旺街商業地, 九十九呎, 一百二十呎, 五十多萬。
▲一年新, 三層商業樓, 六個舖位, 政府及律師租客, 兩畝地, 二百九十萬。

房屋
▲西區高尚住宅, 五房, 大客廳, 現代廚房, 三浴室, 半畝地, 優美花園。
▲西區三房, 土庫完成, 十七萬。
▲東區三十三號, 標準地, 十二萬九千。
▲東區 1728 E. 63 AVE. 地大, 十四萬。
▲東區 7282 CULODEN ST. 三房及土庫完成, 地 48 X 130 接交十一厘分期付款, 十九萬五千。
▲東區 7282 CULODEN ST. 三房及土庫完成, 十九萬五千。
▲東區 7282 CULODEN ST. 三房及土庫完成, 十九萬五千。
▲西區高尚住宅, 四房, 大客廳, 內外全部新, 地大, 風景一流, 四十多萬。
▲北雲高華, 六年新, 一千九百呎, 四房三廳, 三浴室, 地大, 二十七萬。
▲北雲高華, 三房及客廳, 游泳池, 兩條地, 二十萬。

新疆地貌趣談

辛璉

▲雪山與溫泉
橫亘於新疆中部的天山山脈，以及雄踞於南北兩端的阿爾泰山脈和崑崙山脈，像一條條巨大的龍，在廣袤的疆域上，縱橫捭闔，氣勢磅礴。在這些山脈的深處，隱藏著許多令人驚嘆的自然景觀。其中，雪山與溫泉的共存，更是新疆地貌的一大奇觀。

在阿爾泰山脈的北麓，有一座座白雪皚皚的山峰，直插雲霄。山腳下，卻是一片綠意盎然的草原，牛羊成群，牧歌悠揚。這就是著名的「天山天池」，它被譽為「西國第一勝地」。天池的水源，正是來自於高山上融化的積雪。在炎熱的夏季，來到這裡，涼爽的山風，讓人感到心曠神怡。

除了雪山，新疆還擁有豐富的溫泉資源。在吐魯番的火焰山，有一座著名的「火燒山溫泉」。這裡的泉水，經年累月地湧出，溫度適中，對多種疾病有療效。在喀納斯湖附近，也有許多溫泉，它們散發出陣陣熱氣，與周圍的森林景觀相得益彰。

新疆地貌的奇特，不僅在於雪山與溫泉的共存，更在於其獨特的地質構造。這裡的山脈，是由地殼運動形成的，山勢險峻，溝壑縱橫。在這些山脈的深處，還隱藏著許多神秘的洞穴和地下河。這些自然景觀，不僅是新疆地貌的瑰寶，也是研究地質學的重要實地。

珍珠母製成眼鏡框

十一月份將有一項「奧國式八二」展覽會，其中將展出珍珠母眼鏡框。這種眼鏡框是由珍珠母製成的，具有獨特的光澤和堅固耐用的特點。珍珠母眼鏡框不僅美觀大方，還能有效保護視力，是時尚與健康的完美結合。



利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
價錢廉宜 歡迎參觀
現售定造 保君滿意

地址：溫哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

中國參茸藥材有限公司

專營
參茸藥材 花旗洋參
正高麗參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
批發零沽 無任歡迎

獨家經銷馬百良清心牛黃
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
289 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

BUSY BEE 1 HR CLEANERS

5684 FRASER ST
電話：321-2262

比時比乾洗

菲莎夾四十一街

酬賓大減價

西褲	\$3.00	0.99
兩件頭西裝	\$5.75	\$3.99
薄衫	\$3.25	0.99
睡袋	\$7.75	\$5.99

酬賓日期從現在起至十一月底為止

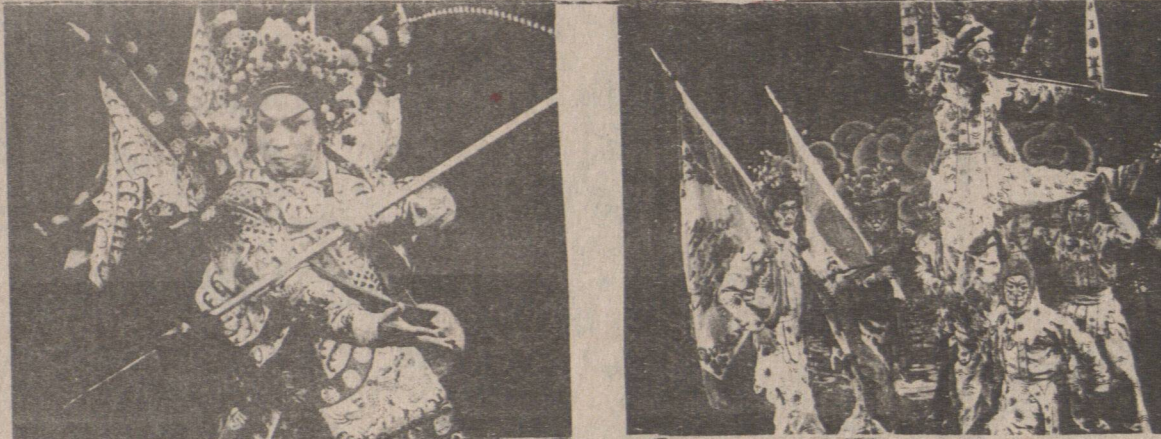
◀憑此廣告，才有特價優待▶

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎臨臨
電話：六八八—七八八六

天津京劇團



觀眾可以飽覽玉皇大帝的風采，金面二郎神的威武，還有他的哮天犬……又或者遊覽花果山和聖母廟……喜愛猴王大鬧地府或率領大小猴孫騰雲駕霧，大鬧筋斗，與全副武裝的蝦兵蟹將鏖戰的壯觀場面……還有鍾馗與五個小鬼鬥出妖怪的劇目，令人笑中有淚……

中國京劇院演出的劇目取材自中國古代神話和現代民間故事，有異於歐洲的歌劇。中國京劇院的演員採用了雜技、丑角、武術、戲劇和歌唱等多種藝術造型藝術。

演出地點：女皇大戲院

票價：晚上：\$9.50、\$14.50、\$18.50
午場：\$7.00、\$11.00、\$15.00

週二及週三特價優待學生及耆英，每票減收二元
由七十位京劇藝員，雜技員和音樂師組成，陣容鼎盛。

觀眾可以選擇下列三個不同的劇目：

孫悟空大鬧乾坤 十一月三日及六日晚上八時

十一月七日及八日下午二時

觀眾可以欣賞整晚多姿多采的馬騮戲！猴王孫悟空的神奇故事特多，數百年來早已成為兒童心目中喜愛的形象。這個中國民間家傳戶曉的超級英雄，不但機智活潑，並且武藝超凡，把諸神打得落花流水。L 孫悟空大鬧乾坤 1 分為三段，即鬧龍宮、鬧地府和天宮。

著名折子戲 十一月四日及七日晚上八時

包括四個折子：武打激烈的 L 雁落山 1 驚喜交加的 L 鍾馗嫁妹 1 以椅子功和擲斗見著的 L 擲馬 1 和 L 武松打店 1 白蛇傳 1 的盜仙草和 L 秋江 1 裡頭表現行舟的優美舞姿。

以上二劇戲票，可在溫哥華票房中心及 EATON 各大公司購買或致電 687-1818

寶蓮燈 十一月五日晚上八時

這是根據同名舞劇和河北梆子改編的京劇本，與黃京劇 L 寶蓮燈 1 盡有不大相同之處。

故事敘述華山聖母與探藥郎劉彥昌之間的一段不尋常的愛情故事。二人的美滿婚姻連二郎神破壞把聖母壓在華山之下達十五年，待兒子沉香長大後獲搭救，劈開華山，並在聖母廟內找回生父，一家團圓大結局。

天津京劇團今次只在多倫多，溫哥華和三藩市，演出此劇改編過的新劇團。

寶蓮燈一劇戲票，請往中華文化中心購買



MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208, 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 2Y6
TEL: (604) 683-7434

溫哥華新街六一一號
文華商場二樓二〇八室
電話 (604) 683-7434

加麗影視

Canited Video

獨家總代理

麗的電視節目錄映帶

向美加華僑提供高水準電視娛樂

原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」

最新推出

人在江湖

陳觀泰
馬敏兒 主演

推出特價錄映機

SONY

Panasonic

有各種分期付款辦法

參加辦法：
入會費 \$30.00
租片費 \$2.50 (租期二晚三天)
\$5.00 (租期七天)
逾期每天加收 \$1.00 每片兩重
按金：第一盒 \$60.00 第二盒以後每盒加收 \$20.00

今期特別介紹以下節目：
浴血太平山 新大丈夫
少年黃飛鴻 盜帥沈香
黃香三妻妾 沈勝衣
人在江湖 太極強三寶

陸續推出之節目有：
自由風流 女媧行動
10 成熱時 武俠帶女花

Johnston's
林君 324-7025
435-0397

莊士頓駕駛學校
六六〇二舖街(夾五十)

筆的大轉模有規老
路士細波範教模招
試牌車車車室大牌

珠城海鮮酒家 即將開幕

請城面廚房部及工作員多位，有意請到
喜士定東街1132號面洽。

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各埠機票 安排中國旅遊觀光
辦理東南亞及世界各地旅遊
代辦出國護照旅行手續

使你意料不到

高尚豪華柏文，有七種不同用具，健身室，網球場，游泳池桑拿，舉重運動室。地點適合，有足夠能力供十五厘風扇。各物齊全，享受常人的生活形式。

英語電話：437-9111

本拿比南京士威火彼得街

每晚及週末開放

避免藥物副作用 行為治療已興起

國語醫學雜誌的報導及，人們常自覺自己身體有毛病，有時甚至自行投藥，或去醫院求醫，但有時藥到病除，有時則不見效，甚至產生副作用。這就引起人們對藥物副作用的注意。而行為治療，是近十年來興起的一門科學，是研究人類行為的科學，是研究人類行為的科學，是研究人類行為的科學。行為治療，是近十年來興起的一門科學，是研究人類行為的科學，是研究人類行為的科學。行為治療，是近十年來興起的一門科學，是研究人類行為的科學，是研究人類行為的科學。

利昌海產公司

電話：六六九一六六〇

片打街東260號

青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

新到中國冰霜明蝦

Leisure Tourex Travel Ltd. 快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！

請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團

出發日期：
一九八一年
十一月十四日
十二月十九日
十二月廿六日

詳情請向各大旅行社查詢

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市

上海細號龍缸皮蛋 220至240
上海細號龍缸鹹蛋 220至240
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb
泰國發菜綠豆
生晒龍眼乾 100克
珠江牌鹹三蒸酒
急凍鯪魚

特價介紹

天津鴨梨
菲芝生薑
大肉蒜子
蓮藕馬蹄
白果冬瓜

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

敬請各位僑胞注意：
辛亥革命七十週年紀念
本公司門市部
自十月十日起
各種陶瓷器
一律九折

嘉寶園藝服務

GABO GARDENING SERVICE
電話：八七三一一一七
專門植樹、移樹、修剪、遷移、不要花、木、花園清理、剪草、防止青苔及雜草、庭園美化。請電。

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗，即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待。客廳、走廊，只收三十元。九折。餐房另加十一元。
電話：683-4888
晚六時至九時。用華語接洽。

DOWNTOWN TOYOTA

1290 Burrard St. Van BC
81年 COROLLA 大特價
KEN CHEUNG 張景忠
PHONE 682-8881

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫

超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹹味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

唐屋酒家

地址：二埠六街(夾三街)二百四十六號
246-6TH ST. (at 3rd AVE.)
TEL. 522-3984

名廚主理 正宗粵菜 壽筵喜酌 晚飯宵夜 選料上乘 豐儉隨意 園林佈置 座位舒適 服務週到 有停車場

營業時間：上午十一時半至晚上十時(七天營業)

鴻記裝飾

承接土木工程 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當 電話：874-6915

中明

油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 請電：325-5459

裝修工程

內外裝修 改建土庫 間格屋頂 價格最平 免費估價 晚六時後英語電話：327-2267

徵友

誠實可靠英國男子，徵求終身伴侶，有意者請英語電話：681-7877

招學國畫

國畫家龍宇先生教學山水、花鳥、如書畫法、篆刻等亦可。學費每月五十元。有意者請電：三二一四六〇六

有經驗企櫃一名

有意者請電：403-1624 或 404-8

請長工送餐一名

日間電話：430-1383 晚間電話：521-1844

製衣廠請人

誠聘裁縫熟練電剪工友，有意者請電：255-8338 1422 WILLIAM ST

聘請炸鑊

沙省四萬人聘請炸鑊數名，或無經驗而有上进心青年，薪高，包食宿有意者請來面洽。ALBERT SASK 2042 PRINCE 或下午四時後白電話：306-764-1500 郭或羅先生洽

餐館請點心及頭廚

請經驗點心頭一名，另經驗頭廚一名(要有法國餐經驗)，有意者請到 615 DAVIE ST 面洽。

西餐館請女企櫃

有經驗者請到 2066 KIN GSWAY 面洽或電話：876-5925

請縫紉衫數名

取國家裏做，需有經驗，有意者請到 2551-1197 或親到 2055 DUNDAR ST 面洽。

製衣廠請經驗裁縫

薪金好，有意者請到 SUREX CLASSICS 55 WATER ST. 四樓面洽。

製衣廠請裁縫助手

有經驗者請到 SUREX CLASSICS 55 WATER ST. 四樓面洽。

毛衫衫廠請女學徒

一名，年齡十八至廿四，有意者請電：732-6133 或 733-5169

唐餐館請炸鑊一名

有經驗者請到 1262 BURBARD ST VAN 或電 681-6161

請西廚一名

意者請到華餐館，請有經驗西廚一名，有意者請到三時至六時到 2001 LONSDALE AVE. N. VAN. 面洽。

西人請年男管家

薪金面議，包吃住，有假期，略懂英文，有意者請電：874-1682 郭先生洽。

餐館請企櫃什工

有企櫃什工一名，請來面洽。電話：九四六一五〇五〇

宜僱女職員一名

要通曉中英文，負責打字，核對貨單，及接聽電話等工作。電話：二五三一五五一 MR. DICK HENSON

請經驗企櫃

位於 B C VANDERHOF 有意請電：112-5667 或 4235 周先生洽。

請打什兼炒鑊

有意者請電：五七一六二二二，下午二時至四時。

亞省埠仔請經驗廚

唐廚或西廚，薪優，包食宿，請每日下午七時至九時白電話：403-545-2890 與鄭先生洽。

清潔公司請人

AA 清潔公司請男女工數名，年齡十八至四十，有意者請到 235 1st 北溫哥華。或電：986-3018 (朝九晚五)

宜數十人做田工

每小時三元六毛五，長工日均有。如有意請每天下午七點半後與牛場接洽。電話：874-0142 或 874-6272

卑仔請人

PRINCE RUPERT 卑仔請打雜，無須經驗，另中西廚一名，月薪一千五百，男女均可，包食宿及來回機票，工作輕愉快，請自費電話：112-6281 或 3222

請經驗送餐兼幫廚

一名，有意請到 2808 CAM MERRILL DRIVE

沙省中埠請廚數名

新開張高級西餐廳，請有實際經驗西餐廳廚一名，初時月薪一千八百元。做落有另商量。另請炒鑊數名，要有實際經驗，待遇從優。四時後電：306-764-6700 彭祖先生接洽。

製衣廠請裁縫

須可靠而有經驗。對裁床加工及包紮法有五年經驗以上。請親到東四街一二二號面議。

急請皮樓工人數名

有意者請到水街三四七號三樓與 MONICA 面洽。

請住家管家

每星期工作五日，有意請晚上八時至十時電：922-1379 或 922-1379

請中餅師傅一名

需有十年香港式結婚禮餅及月餅經驗，識廣東話，月薪一千二百五十元。請電六八三一五一八四黃先生洽。

製衣廠請裁縫

須可靠而有經驗。對裁床加工及包紮法有五年經驗以上。請親到東四街一二二號面議。

急請皮樓工人數名

有意者請到水街三四七號三樓與 MONICA 面洽。

請住家管家

每星期工作五日，有意請晚上八時至十時電：922-1379 或 922-1379

請中餅師傅一名

需有十年香港式結婚禮餅及月餅經驗，識廣東話，月薪一千二百五十元。請電六八三一五一八四黃先生洽。

製衣廠請裁縫

須可靠而有經驗。對裁床加工及包紮法有五年經驗以上。請親到東四街一二二號面議。

急請皮樓工人數名

有意者請到水街三四七號三樓與 MONICA 面洽。

請住家管家

每星期工作五日，有意請晚上八時至十時電：922-1379 或 922-1379

請中餅師傅一名

需有十年香港式結婚禮餅及月餅經驗，識廣東話，月薪一千二百五十元。請電六八三一五一八四黃先生洽。

製衣廠請裁縫

須可靠而有經驗。對裁床加工及包紮法有五年經驗以上。請親到東四街一二二號面議。

急請皮樓工人數名

有意者請到水街三四七號三樓與 MONICA 面洽。

請住家管家

每星期工作五日，有意請晚上八時至十時電：922-1379 或 922-1379

請中餅師傅一名

需有十年香港式結婚禮餅及月餅經驗，識廣東話，月薪一千二百五十元。請電六八三一五一八四黃先生洽。

誠徵推銷員

良好機會，要有執照，供給科學性發展投資機會，可成爲有限公司股份，推銷電視器材，汽油及煤油，有意者請親到 685-3744 RHODES DENTON SECURITY LTD.

宜入執事

有意請電：327-9676

餐館請經驗西廚

下午及晚班。有意者請到 1101 ROBINSON 街面洽。電話：681-0641

請經驗企櫃數名

略識英語，有意請到四八五一號新街面洽或電八七一六〇一三

請中西廚及企櫃

卑仔 MACKENZIE 宜中西廚及企櫃，合夫婦，有意者請電話一三一九七五三八六

急請銀骨及車衣

有經驗，薪金好及工作優者另有津貼。有意請到五樓 99 B CORDOVA 面洽。

製衣廠請裁縫

須可靠而有經驗。對裁床加工及包紮法有五年經驗以上。請親到東四街一二二號面議。

急請皮樓工人數名

有意者請到水街三四七號三樓與 MONICA 面洽。

請住家管家

每星期工作五日，有意請晚上八時至十時電：922-1379 或 922-1379

請中餅師傅一名

需有十年香港式結婚禮餅及月餅經驗，識廣東話，月薪一千二百五十元。請電六八三一五一八四黃先生洽。

製衣廠請裁縫

須可靠而有經驗。對裁床加工及包紮法有五年經驗以上。請親到東四街一二二號面議。

急請皮樓工人數名

有意者請到水街三四七號三樓與 MONICA 面洽。

請住家管家

每星期工作五日，有意請晚上八時至十時電：922-1379 或 922-1379

請中餅師傅一名

需有十年香港式結婚禮餅及月餅經驗，識廣東話，月薪一千二百五十元。請電六八三一五一八四黃先生洽。

製衣廠請裁縫

須可靠而有經驗。對裁床加工及包紮法有五年經驗以上。請親到東四街一二二號面議。

急請皮樓工人數名

有意者請到水街三四七號三樓與 MONICA 面洽。

請住家管家

每星期工作五日，有意請晚上八時至十時電：922-1379 或 922-1379

請中餅師傅一名

需有十年香港式結婚禮餅及月餅經驗，識廣東話，月薪一千二百五十元。請電六八三一五一八四黃先生洽。

製衣廠請裁縫

須可靠而有經驗。對裁床加工及包紮法有五年經驗以上。請親到東四街一二二號面議。

急請皮樓工人數名

有意者請到水街三四七號三樓與 MONICA 面洽。

請住家管家

每星期工作五日，有意請晚上八時至十時電：922-1379 或 922-1379

請中餅師傅一名

需有十年香港式結婚禮餅及月餅經驗，識廣東話，月薪一千二百五十元。請電六八三一五一八四黃先生洽。

製衣廠請裁縫

須可靠而有經驗。對裁床加工及包紮法有五年經驗以上。請親到東四街一二二號面議。

急請皮樓工人數名

有意者請到水街三四七號三樓與 MONICA 面洽。

請住家管家

每星期工作五日，有意請晚上八時至十時電：922-1379 或 922-1379

餐館請人

洗盤碗，有意者請電：403-1624 或 43530 周先生洽。

製衣廠請人

運動製衣廠聘請單針縫紉工數名，有五年經驗者請到一二二六街接洽。

請英語老師

工作時間下午及週末英語：531-6691 用英文問

餐館請女企櫃一名

要識英語，上午十一時至下午二時半，每小時四元，有意者請到 2274 號四街或電：738-1502 或 738-1502

土庫出租

適合中年職業女性，有傢俱，包水電。電話：253-1299 或 253-1299

租房啓事

欲租房住在 VICTORIA 夾 21 ST 交界附近，有出租者請電：873-16010

靚屋樓上全層出租

三睡房，各樣齊，交通方便，近細街與四十六街。電話：二五一四二九七

土庫出租

雲東區二房一廳，設備齊有獨立門口土庫，另有樓上單人房，合職業人士電 255-3414

土庫出租

雲東區二房一廳，設備齊有獨立門口土庫，另有樓上單人房，合職業人士電 255-3414

唐人街樓上出租

雲東區二房一廳，設備齊有獨立門口土庫，另有樓上單人房，合職業人士電 255-3414

新屋樓下出租

兩房大睡房，爐頭雪櫃齊。適合清靜夫婦及成年兒女或職業人士居住。近女皇公園。電話：321-15000

吉舖招租

地位好，適合各行商業，中西餐館或粥粉麵等。有大停車場。電話：八七四一四〇三一

新屋樓下出租

兩房一廳，電 254-4174 爐頭雪櫃，廚廁浴室齊。獨立門戶。電話：八七四一四〇三一

有屋出租

東區，近巴士學校，三房一廳，土庫另有一房。有意電：929-1211 或 438-4137

土庫出租

雲東區二房一廳，設備齊有獨立門口土庫，另有樓上單人房，合職業人士電 255-3414

新樓土庫出租

一廳三睡房，設備齊，非常清靜。電話：四三三一一七九九

土庫出租

雲東區二房一廳，設備齊有獨立門口土庫，另有樓上單人房，合職業人士電 255-3414

新屋樓下出租

兩房大睡房，爐頭雪櫃齊。適合清靜夫婦及成年兒女或職業人士居住。近女皇公園。電話：321-15000

吉舖招租

地位好，適合各行商業，中西餐館或粥粉麵等。有大停車場。電話：八七四一四〇三一

新屋樓下出租

兩房一廳，電 254-4174 爐頭雪櫃，廚廁浴室齊。獨立門戶。電話：八七四一四〇三一

有屋出租

東區，近巴士學校，三房一廳，土庫另有一房。有意電：929-1211 或 438-4137

土庫出租

雲東區二房一廳，設備齊有獨立門口土庫，另有樓上單人房，合職業人士電 255-3414

新樓土庫出租

一廳三睡房，設備齊，非常清靜。電話：四三三一一七九九

土庫出租

雲東區二房一廳，設備齊有獨立門口土庫，另有樓上單人房，合職業人士電 255-3414

新屋樓下出租

兩房大睡房，爐頭雪櫃齊。適合清靜夫婦及成年兒女或職業人士居住。近女皇公園。電話：321-15000

土庫出租

近唐人街，兩房一廳，廚房廁所浴室，雪櫃爐頭全。新裝修，獨立門戶。電話：二五四一六八七七

樓上二房一廳出租

十三街近乃街，日間八點至七點。電話：681-1038 或 325-10123

正層出租十四年新

三睡房兩廳，二千二尺，陽台廚房浴室，包爐頭雪櫃，近京士力乃街，月租六百八十。電話：876-4912

單人房出租

新屋樓上，廚房床桌俱備，合外來學生，月租一百七十。電話：四三八一三五五

新柏文出租

近三十三街夾三十一街，一廳，廚房，一千二百尺，有意電：873-14983

土庫出租

一房一廳，廚廁浴室，爐頭雪櫃，交通方便。近 CLARK 街，電話：873-14107

土庫出租

西區六十五街金比，兩房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃齊。電話：325-18107

招租

四睡房，客廳及廚房全，近京士力乃街，近學校，交通方便。電話：四三三一一七九九

新樓土庫出租

一廳三睡房，設備齊，非常清靜。電話：四三三一一七九九

土庫出租

雲東區二房一廳，設備齊有獨立門口土庫，另有樓上單人房，合職業人士電 255-3414

新屋樓下出租

兩房大睡房，爐頭雪櫃齊。適合清靜夫婦及成年兒女或職業人士居住。近女皇公園。電話：321-15000

吉舖招租

地位好，適合各行商業，中西餐館或粥粉麵等。有大停車場。電話：八七四一四〇三一

新屋樓下出租

兩房一廳，電 254-4174 爐頭雪櫃，廚廁浴室齊。獨立門戶。電話：八七四一四〇三一

有屋出租

東區，近巴士學校，三房一廳，土庫另有一房。有意電：929-1211 或 438-4137

土庫出租

雲東區二房一廳，設備齊有獨立門口土庫，另有樓上單人房，合職業人士電 255-3414

新樓土庫出租

一廳三睡房，設備齊，非常清靜。電話：四三三一一七九九

土庫出租

雲東區二房一廳，設備齊有獨立門口土庫，另有樓上單人房，合職業人士電 255-3414

新屋樓下出租

兩房大睡房，爐頭雪櫃齊。適合清靜夫婦及成年兒女或職業人士居住。近女皇公園。電話：321-15000

加華實業燕梳公司
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.
電話：三二四—一零三四
5052 VICTORIA Dr Van B. C.

余綺華 224-7828
林文和 274-7278
鄧翠杏 298-8646
唐大維 872-7076

高太 261-2832
梁國華 430-1076
黃慕芬 294-0650
談國圓 733-9002

黃英立
Philip Wong
254-7520
253-1835

譚光誠
John Tom
325-2177

劉偉光
Dominic Lau
324-3839

▲二十五組柏文，位於東十三街夾維多利亞街，十二年新有地下車房，每組有陽台，年租收入八萬四千餘元，建築新淨堅固，保養好，易打理，開價一百一十七萬，請隨時還價。

▲十一組柏文，位於東十三街夾維多利亞街，年租收入三萬七千餘元，有低息按揭，可分供，開價四十六萬五千元。

▲週末開放歡迎參觀，本立住宅區商業樓，有五房柏文及前舖後居柏文，適合收租或自用，藥舖有批，街角大地有十厘半低息按揭可接供，開價二十一萬九千元，請還價。

以上請向高太

加華燕梳 專營
房屋商業樓。柏文
物業保險燕梳與各
項生意保險，保費特
平，服務週到。

▲代理政府ICBC汽車
轉名更換牌照，申領
新牌照，轉換汽車保
險各項手續。

★公司附近泊車方便，並有華籍職員，能為閣下解答一切有關購買各項燕梳應知事項。

營業時間：每日上午九時至晚上八時
星期六上午十時至下午二時
請與高太洽 或高太商洽

勝華酒家
禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

四和菜廿四元
六和菜四十一元

由十一月開始七天營業
營業時間：每日上午十一時至晚上十時。
(八十元位用)

歡迎預定

地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
糖豬仔
惠州梅菜心
排菜片
甘蔗干

零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
由雲南一九八一年十月廿四日起。
行程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，香港，台灣等各地。
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返
回雲南。

詳情請打電太平洋旅行社
683-5656 詢問

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇以法速成，歡迎補領執照考牌，為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考收車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

▲特設全八小時，連考路試，只收\$165
電話 253-1333 (電話 24小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431

各款電燈，新舊電燈，修理，電機，洗衣機等，修理，價廉，工精。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

上海蜂花牌
檀香梘

歡迎選購

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B.C.
Phone: 685-9743

直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
批發零售 一律歡迎

司公利庚
GANGLY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones: 687-2651-687-2652

專營國產商品
大量進口批發

全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生

○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年。
○亦可修大學一二年級課程。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立案學校。
○連元月五月及九月開始每
四個月為一學期，另有兩
個月課程 五月六月一
七月八月一
九月十月一
十一月十二月一

請與袁麗君教師
洽談
電話 七三三九一五一

水電暖氣工程
專門安裝，修理，水喉電火，暖
氣工程，價錢相宜。
電話：388-8234 張

D. KEMBLE
經驗豐富，個別教授程度
學生，聯絡英文二五一三六六
○，中文二五五二九四九

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑馬街三四八號
電話：六八一·二七一二

日所上純機營質香歡
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可應
腐料豆膏造生美口順

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手肉味
中西什貨 新鮮瓜菜

代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等，即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等。
多倫多、滿地可、溫哥華、卡加利、各埠均有代售。

歡迎零沽批發

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五·一六〇一
二五五·一六五七
二五五·一六五七二

唐山什貨 代理香港 罐頭海味
冰霜凍蝦 各種魚類
酒樓用具 應一俱備

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：
綉花披巾、綉花圍衣、綉花台布。
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。
古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭……

九折大平賣
歡迎訂閱國內中英文雜誌
即日起至1982年2月28日止，訂閱英文
版雜誌及中國書報、中國建設、中國貿易、中
國銀等中文雜誌。

一律八折
在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得
到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶
越多，得到禮物越多。

未雨綢繆
溫哥華首創，專代僑胞選購墓地，銅碑，及新興之雲石陵墓與
盛裝骨灰之罐。服務週到，價格相宜，又可分期付款(最長
可供至六十個月)。
既免家人傷心，又避通貨膨脹之患，預早安排妥善，可無
後顧之憂。

欲知詳情請與 科士蘭墓園代表雲漢(WINSTON WAN)
接洽。電話：辦公時間 254-3043 或 24小時電
522-3907。傳真機(PAGER)號碼 5916

科士蘭墓園及海濱墓園聯合誠意向華人家庭提供一項免費
服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

（渾太華加新社電）加聯邦農業部昨（廿）日公佈，去年十一月至今年十一月，百分之零點五二，此為一年來食物首次跌價，但同時稱此好現象恐會長久。

惟食物價格則指出，如工資繼續增加，而工資與物價之比例，則將趨於平衡。故食物價格又將上漲。

加拿大生產者聯合會發言人比申稱：此事有季節性，吾人絕不能樂觀，但可能為通貨膨脹逐漸減低之開始。

能太穀，但可能為通貨膨脹逐漸減低之開始。

食價格低跌之最快因素在新鮮蔬菜跌價百分之九點八，一磅四口砂營餐之食物，八月時為每週八十三元〇二分，現已跌至八十一元七毛。

(一) 購買或代售抽獎券
抽獎券票根，請於十一月廿二

(雲) 雲城均增僑安總會，定期於十一月(星期日)下午一時半，在該會禮堂召開職員會員會議，有要事待商，並於會議完畢舉行茶會，招待新從遠道而來之同鄉，希該會會員依時蒞會，共敘鄉情云。

(二) 參加在漢官酒樓舉籌款餐舞會(本年十一月廿八星期六)票價每位卅元，購員與中僑互助會聯絡。

(三) 僑胞及會員直接捐
(四) 請各會員於日內繳

(渥華訊)加聯邦政府環境部長約翰羅拔氏報告，一九八一至八二年度，五十項加拿大科學工程，共獲得款項三十一萬六千元聯邦政府基金，以爲作更進一步天氣層之研究費用。

此等工程業務計劃，包括調查北冰洋北極高度氣候，暴風雨天氣系統，或降雨，酸雨，空氣污染化學等，各項問題。

新年慶會費，由劉、鄭友加兩中僑關懷桑梓。熱心公益，尙鼎力支持，不勝幸甚！

**人民法律學校主講
修整房屋地產法律**

(雲訊)溫哥華人民法律校所舉辦之免費法律粵語講座原訂於十一月十日(星期二)

行免費法律講座，內容如下：

日期：十一月十日（星期二）

抽獎餐舞會籌款
(溫哥華訊)中僑互助會，定期十一月廿八日舉行籌款餐舞會，發出公函，請各界人士支持，探悉如左：敬啟者，本會成立二十週年，向以促進華裔團結，及服務僑胞為宗旨。茲為籌募經費，特舉辦抽獎餐舞會，定於十一月廿八日(星期日)晚七時半至十一時，在中華文化中心五十樓舉行。屆時歡迎各界人士踴躍參加。此致，各界人士。中僑互助會主席：市政府官員。主講人：市政府官員。抽獎餐舞會籌款。

申請修改房屋，由住宅棧宇業樓問題，經營生意舖位改裝題，消防安全法律，市政府！

自助的目的，藉以提高華人社會
在加國之地位。
較去年八月份時

多宗已
加進口

有一萬零九百多宗，比去年同期約增百分之五十。

八年來，本會活動經費向由政府有關部門之資助，并得本市各公共機構合作，及廣大僑胞之愛護贊助，唯各項活動需經費甚多，由於政府實行經濟緊縮政策，對於各項資助均大幅度削減，今後除向各級政府交涉外，尚仰仗僑社社會的支持，本年度籌款

(多倫多地訊報云)

利率太高，造成北美產製汽口汽車的銷售降低，與此同時，增加了百分之二十點六。

今年八月份，進口汽車銷售了一萬九千四百三十九與去年八月份的一萬六千一百一十五輛比較，增加了百分之點六，今年八月份，北美產

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750
承建新屋
改建舊屋
房庫間格
土庫車房
露台安裝
水電油漆
內外油漆

(雲計) 以築街坊坊中
與溫哥華市立學院聯辦公民入籍
班，新址在十一月七日開課，逢
星期六下午一時半至四時上課。
中英義教授公民常識，解答人籍
問題，上課地點是快樂街坊服務
中心，在白老匯東街二六一七號。

HO I
79 E3
V
684-3
無任歡迎

警員趕到，見該處漫步，却爲兩名華商男子跟蹤，企圖綁架，一名男子見勢將

近，請

酒家

102 E. P
Vancou

PHONE

地址：雲高華
片打東街一〇

悉從尊

至警員趕到時，兩男子已逃去
踪，寄語少女，外出宜特別小
心。

片打街電台節目
定期舉行研討會
(溫哥華訊)溫哥華埠「
打街」電台節目，每逢星期三
九時至九時半播音，是加拿大
唯一之電台節目，曾於一九

琵琶歌后

一九八一年一月一日星期六
午二時，假座雲埠卡路街三三號雲埠合作電台，舉行研討會研究新聞創作，寫作，歡迎有興趣各界人士依時參加，欲知詳情，請電話六八四一八四九四查。

名
每晚九時半開始
歌星，樂隊不停
唱，絕不冷場。
電話六八三十四七

一得很大的成就去身。

增加百分之二十點六

鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵

二。 若以連續八個月來看，汽車的銷售增加了百分之四十九，一共售出十七萬二千二百九輛，比一年前的十一萬五千零六輛，增加了許多，其售量增加得最厲害的是日本

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750
承建新屋
房屋改建
土庫間格
露台車房
水電安裝
內外油漆

店飯福口利
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣


 梅林桃果
 西安雲南普洱茶
 南洋五磅波羅角
 良友十五安清嫩雪耳
 台灣五磅罐頭牛脚竹筍
 台灣五磅罐頭竹筍粒
 台灣五磅罐頭馬蹄成個
 台灣五磅罐頭馬蹄粒
 台灣十二安罐頭燕
 自浸藥材海狗鞭酒
 ▲零沽批發。無任歡迎▼

